

**CIHM  
Microfiche  
Series  
(Monographs)**

**ICMH  
Collection de  
microfiches  
(monographies)**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

**© 1995**

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

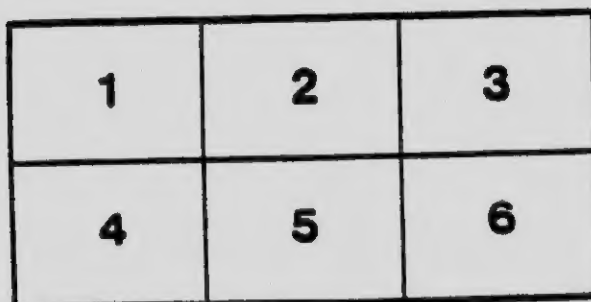
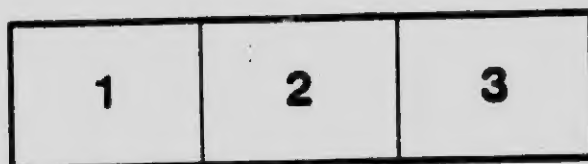
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\longrightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

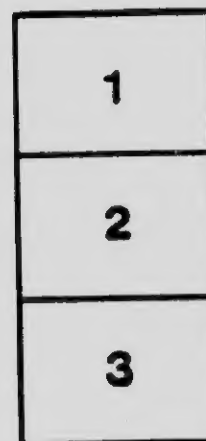
Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\longrightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.





Ілюстрована Шевченківська Бібліотека

№ 3.

Л. 10

# ТОПОЛЯ

3 1 малюнком і портретом.



Накладом „Канадийского Фармера“

832 MAIN STREET,

WINNIPEG, CANADA

Ілюстрована Шевченківська Бібліотека  
№ 3.

---

# ТОПОЛЯ

---

З 1 малюнком і портретом.



---

Накладом „Канадийского Фармера“  
882 MAIN STREET, WINNIPEG, CANADA

PG3948

S5

T6

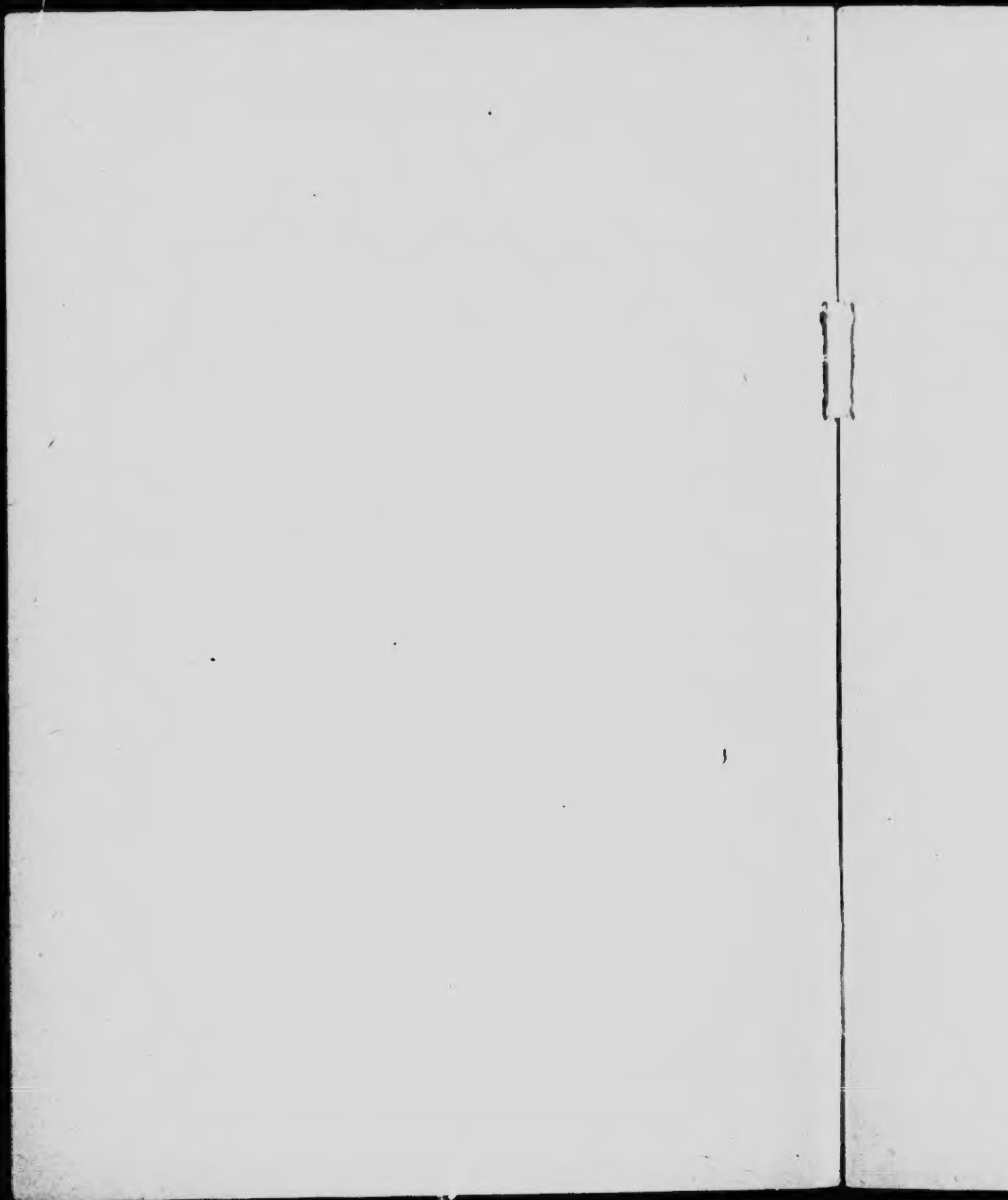
1910

P\*\*\*





M. Wehrenko





# Тополя.

(П. С. Петровський).

По діброві вітер вие,  
Гуляє по полю,  
Край дороги гне тополю  
До самого долу.  
Стан високий, лист широкий —  
На-що зеленіє?  
Кругом поле, як те море  
Широке, синіє.  
Чумак іде, подивит ся,  
Та й голову схилю ;  
Чабан в ранці з сопілкою  
Сяде на могилі,  
Подивить ся — серце ние:  
Кругом ні билини!  
Одна — одна, як сирота  
На чужині, гине!  
Хто-ж викохав тонку, гнучку  
В степу погибати?  
Пострівайте, все розкажу.  
Слухайте-ж, дівчата!

Полюбила чорнобрива  
Козака дівчина,  
Полюбила — не спинила:  
Пішов, та й загинув.  
Як-би знала, що покине,  
Була-б не любила;  
Як-би знала, що загине,  
Була-б не пустила;  
Як-би знала — не ходила-б  
Пізно за водою,  
Не стояла-б до півночи  
З милим під вербою;  
Як-би знала!..

І то лихо —  
Попереду знати,  
Що нам в сьвіті зострінеть  
Не знайте, дівчата!  
Не питайте свою долю!  
Само серце знає,  
Кого любить. Нехай вяне,  
Поки закопають!  
Бо не довго, чорнобриві,  
Карі оченята,  
Біле личко червоніє —  
Не довго, дівчата!  
До полудня, та й завяне,  
Брови полиняють...  
Кохайте ся-ж, любіте ся,  
Як серденько знає.

Защебече соловейко  
В лузі на калині,  
Заспіває козаченько,  
Ходя по долині.  
Виспівує, поки вийде  
Чорнобрива з хати;  
А він її запитає:  
»Чи не була мати?«  
Стануть собі, обіймуть ся,  
Співа соловейко;  
Послухають, розійдуть ся —  
Обоє раденькі.  
Ніхто того не побачить,  
Ніхто не питає:  
»Де ти була? що робила?«  
Сама собі знає...  
Любила ся, кохала ся,  
А серденько мліло.  
Воно чуло недоленьку,  
А сказати не вміло.  
Не сказало, остала ся,  
День і ніч воркує,

Як голубка без голуба,  
А ніхто не чує.

Не щебече соловейко  
В лузі над водою,  
Не співає чорнобрива,  
Стоя під вербою.  
Не співає: як сирота,  
Білим світом нудить.  
Без милого батько, мати —  
Як чужії люди;  
Без милого сонце світить —  
Як ворог сьмієть ся;  
Без милого скрізь могила...,  
А серденько бєть ся!

Минув і рік, минув другий, —  
Козака немає;  
Сохне вона, як квіточка, —  
Ніхто не питає.  
»Чого вянеш, моя доню?«  
Мати не спитала,  
За старого, багатого  
Нищечком єднала.  
»Іди, доню!« каже мати:  
»Не вік діувати.  
Він багатий, одинокий,  
Будеш панувати!«  
—»Не хочу я панувати,  
Не піду я, мамо!  
Рушниками, що придбала,  
Спусти мене в яму!  
Нехай попи заспівають,  
А дружки заплачуть;  
Легше мені в труні лежать,  
Аніж його бачить.«

Не слухала стара мати,  
Робила, що знала;  
Все бачила чорнобриьа,  
Сохла і мовчала.  
Пішла в ночі до ворожки,  
Щоб поворожити:  
Чи довго їй на сїм сьвіті  
Без милого жити?  
»Бабусенько, голубонько,  
Серце моє, ненько;  
Скажи мені щиру правду:  
Де милий - серденько?  
Чи жив, здоров, чи він любить,  
Чи забув, покинув?  
Скажи-ж мені: де мій милий?  
Край сьвіта полину!  
Бабусенько, голубунько,  
Скажи, коли знаєш!  
Бо видає мене мати  
За старого заміж.  
Любить його, моя сиза, —  
Серце не навчити;  
Пішла-б же я утопилась —  
Жаль душу згубити.  
Коли не жив чорнобривий, —  
Зроби, моя пташко,  
Щоб до дому не вернулась...  
Тяжко мені, тяжко!  
Там старий жде з старостами...  
Скажи-ж мою долю!  
—»Добре, доню; Спочинь трошки!  
Чини-ж мою волю!  
Сама колись дівувала,  
Тее лихо знаю;  
Минуло ся, навчила ся:  
Людам помагаю.  
Твою долю, моя доню,  
Позаторік знала,  
Позаторік і зільлячка  
Для того придбала.«



»Ось на тобі сього дива!«

Пішла стара, мов каламар  
Достала з полиці.  
»Ось на тобі сього дива!  
Піди до криниці;  
поки півні не співали,  
Умийся водою,  
Випий трошки сього зільля,  
Все лихо загоїть.  
Випеш — біжи, яко мога;  
Щоб там не кричало,  
Не оглянься, поки станеш  
Аж там, де прощалась.  
Одпочинеш; а як стане  
Місяць серед неба,  
Випий ще раз; не приїде —  
Втрете випить треба.  
За перший раз, — як за той рік,  
Будеш ти такою;  
А за другий — серед степу  
Тупне кінь ногою.  
Коли живий козаченько,  
То зараз прибуде.  
А за третій — моя доню,  
Не питай, що буде!  
Та ще, чуєш, не хрести ся!  
Бо все піде в воду.  
Тепер же йди, подиви ся  
На торішню вроду.«

Взяла зільля, поклонилась:  
»Спасибі, бабусю!«  
Вийшла з хати: »Чи йти, чи ні?  
Ні, вже не верну ся!«  
Пішла, вмила, напилася, —  
Мов не своя стала;  
В друге, в третє, та, мов сонно,  
В степу заспівала:

»Плавай, плавай, лебедонько  
По синьому морю!  
Рости, рости, тополенько,



Все в гору, та в гору!  
Рости тонка та висока  
До самої хмари;  
Спитай Бога; чи діжду я,  
Чи не діжду пари?  
Рости, рости, подиви ся  
За синее море:  
По тім боці — моя доля,  
По сім боці — горе.  
Там десь милий чорнобривий  
По полю гуляє,  
А я плачу, літа трачу,  
Його виглядаю.  
Скажи йому, мое серце,  
Що сьміють ся люди;  
Скажи йому, що загину,  
Коли не прибуде!  
Сама хоче мене мати  
В землю заховати...  
А хтож її головоньку  
Буде доглядати?  
Хто догляне, розпитає,  
На старість поможе?  
Мамо моя, доле моя!  
Боже милий, Боже!

Подиви ся, тополенько  
Як нема, заплачеш  
До схід сонця, ранісінько,  
Щоб ніхто не бачив.  
Рости-ж, серце-тополенько.  
Все в гору та в гору!  
Плавай, плавай, лебедонько,  
По синьому морю!«  
Таку пісню чорнобрива  
В степу заспівала.  
Зілья дива наробило —  
Тополею стала.  
Не вернула ся до дому,

Не діждала пари;  
Тонка, тонка та висока —  
До самої хмари.

По діброві вітер віє,  
Гуляє по полю,  
Край дороги гне тополю  
До самого долу.

(1839)  
Петербург.



# Кожний Українець повинен читати

**ПРО СТАРІ ЧАСИ НА УКРАЇНІ.** Михайло Грушевський.  
Знаменито і приступно написана коротка історія України. На-  
писав її найбільший український історик, мученик за укр.  
справу, бувший професор львівського університету Михайло  
Грушевський. В книжочці є 38 образків і мапка України. 144  
сторін друку. — Ціна ..... 40ц

**ОБРАЗНИ З ГРОМАДЯНСЬКОГО І ПИСЬМЕНСЬКОГО**

**РОЗВИТКУ УКРАЇНЦІВ**

**ІСТОРІЯ УКРАЇНИ - РУСИ.**

Написав Олександр Барвінський

Географія України в книжочці з 41 образками. Кожний свідо-  
мий Українець повинен знати за свій край. — Ціна..... 40ц

**ПЕТРИЙ І ДОВБУШУКИ.**

Повість у двох частях. — Написав Іван Франко.

Представляти, хто був Іван Франко не потрібно. Імя його знає  
ниці кожда українська дитина, так само як імя Тараса Шевчен-  
ка. Со два імена, що займають в українській літературі перші  
місця. »Петрій і Довбушки« є одним з перших більших творів  
Франка. У пізнійших роках Франко переглянув і поправив сей  
твір. Хто лише читав »Петрій і Довбушки«, не міг ними налю-  
бувати см. — Ціна ..... 80ц

У гарній полотняній управі ..... 1.10

**БІЛЯ МАШИНИ.**

Оповіданє Володимира Винниченка.

Володимир Винниченко є найталановитіший український пись-  
менник нинішнього часу, один з велитнів літературного світа. В  
оповіданю »Біля Мащини« представляє він один день з життя ро-  
бітників коло молотильні на Україні. — Ціна ..... 10ц

---

---

**RUSKA KNYHARNIA**

**848-850 Main St.**

**Winnipeg, Man.**

Хочете одружити ся



Купіть собі гарний

## Порадник для залюблених

або як писати листи любовні і поучене як поводитись в часі кохання, з додатком любовних віршів, промов та желань на слюб. Ціна 35 ц.

Любовні картки з красними українськими любовними віршами, 12 штук 50 ц., 25 штук за \$1.00.

Промови і деклямації на хрестинах, заручинах і весілю. Ціна примірника ..... 10ц

25 красних гумористичних Посткарт лише 25 ц.

12 чудесно викінчених Посткарт з дівчатами 50 ц.

Замовлення посилайте до: —

**RUSKA KNYHARNIA**

850 Main St.

Winnipeg, Man.

# Гарна Історія о терпе- ливій Олені

Донці Антонія, Турецького цісаря з Константинополя, котра для уратованя честоти вилекла ся двору і щастя і через 22 роки вандрувала по світі і переносила всякі невгоди і нужду !. 20ц

## З Теренів Великих Воєн

і

## Російська Революція

Збірка начерків із життя теперішнього війська і життя козаків; кровавих боїв нинішніх днів і днів минувшини.

## ХОЧЕТЕ ЗНАТИ

Причини і початки революції в Росії; Арештованя міністрів; як бувший цар Николай Романов зрезигнував і як випускали людей з в'язниць.

Не пожалуйте 50 цт., а ми вишлемо Вам сю величезну книжку на 169 сторін з много образками.

Мандрівки та пригоди Шляхтича чванківського на полю і на морю. — Сю книжочку як зачете читати то не зможете її покинути поки не перечитаєте цілу, а що вже насмієте ся, то не можливо пером описати. Які то смішні пригоди він мав, що чогось подібного ще не читались в своїм життю. 118 сторін в оправі. — Ціна ..... 50ц

## Князь і Жебрак

Вже заголовок показує, що се з інтересна книжка переведена в англ. мови на українську. — Ціна ..... 50ц

## В неділю рано зіле копала.

Незвичайно інтересне і займаюче оповідане. О. Кобилянська 75ц

Козацька Пімста. — Оповідане в козацької старовини. — Написав Ан. Чайковський..... 30ц.

Дві Долі. — Повість Д. Мордовця..... 35ц.

## Ruska Knyharnia

848-850 Main Street,

Winnipeg, Man.

# Українські Словарі, Тлумачі і Підручники

Хто не зміє говорити, читати або писати по англійськи, а хотів  
ба мати добру поміч до науки, нехай не жалує пару центів  
і купить собі

## Великий Укр.-Англійський Тлумач

під заголовком

## „ПРОВІДНИК“

або практичний підручник до вивчення ся англійської мови в  
короткім часі й без помочи учителя.

Провідник сей обнімає 272 сторін друку всякого формату а  
обнімає: руську і англійську писану і друковану азбуку, легку,  
практичну граматику, розмови на всякі случаи, гарний і пов-  
ний Англійсько-Руський і Русько-Англійський Словар, подія ча-  
су міри ваги і т. д.

Нове поправлене одинокє виданє.

Ціна Провідника	\$1.50, в полотняній оправі з золотими вити-	
сками	.....	\$2.00
Товариш Українсько-Англійський Тлумач до початкової науки		
англійської мови	.....	60ц.
Самоук до науки Української мови для Англійців (Self-Taught		
of Ukrainian Languages)	.....	60ц.
Словарик поясненя чужих та не дуже врозумілих слів	....	30ц.
Кишенюковий Словар Англійської і Української мови з regi-		
стром. — Ціна	.....	1.50
Великий Українсько-Англійський Словар. — 1640 сторін, 70		
сторін граматики з описанєм кожного виразу і вимови англій-		
ських слів міцній оправі	.....	\$2.00
Словар Чужих Слів. — Поверх 12,000 слів чужого походження в		
Українській мові	.....	\$2.00
Українсько-Англійський Листівник. — Підручник до писаня ли-		
стів по українськи і англійськи. — Ціна	.....	75ц.
В справі	.....	\$1.00

**RUSKA KNYHARNIA**

848-850 Main St.

Winnipeg, Man.





## Ілюстрована Шевченківська бібліотечка.

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Причинна. 3 2 малюнки і портретом.</p> <p>2. Катерина. 3 3 малюнки і портретом.</p> <p>3. Тополя. 3 1 малюнок і портретом.</p> <p>4. Гайдамаки. 3 15 малюнк. і портретом.</p> <p>5. Червона Марина. 3 1 малюнок і портретом.</p> <p>6. Утоплена. 3 1 малюнок і портретом.</p> <p>7. Гамалія. 3 1 малюнок і портретом.</p> <p>8. Сова. 3 1 малюнок і портретом.</p> <p>9. Брестик або Іван Гус. 3 1 малюнок і портр.</p> <p>10. Несомники. 3 2 малюнки і портретом.</p> <p>11. Наймитка. 3 2 малюнки і портретом.</p> <p>12. Підяко. 3 1 малюнок і портретом.</p> <p>13. Книжка. 3 1 малюнок і портретом.</p> | <p>14. Москваєва княгиня. 3 1 малюнок і портр.</p> <p>15. Варнак. 3 1 малюнок і портретом.</p> <p>16. Татарівна. 3 1 малюнок і портретом.</p> <p>17. Марина. 3 1 малюнок і портретом.</p> <p>18. Сотник. 3 1 малюнок і портретом.</p> <p>19. Петрусь. 3 1 малюнок і портретом.</p> <p>20. Тарасова ніч. — Іван Підкова. — Перебендя. 3 3 малюнк. і портрет.</p> <p>21. Русалка. — Як би тобі доводило ся. 3 2 малюнки і портретом.</p> <p>22. Назар Стодола. 3 2 малюнками і портретом.</p> <p>23. Збірник дрібних віршів. 3 7 малюнками і портр.</p> <p>24. Збірник дрібних віршів про Україну та козацтво. 3 4 малюнками і портретом.</p> <p>За всі речки..... \$1.50.</p> |
|--|--|

## Кобзар Т. Шевченка з образками.

Повний текст, з 53 художніми малюнками,  
поверх 500 сторін. Ціна \$1.50, с оправі \$2.00

**Ruska Knyharnia**  
**850 Main St., Winnipeg**